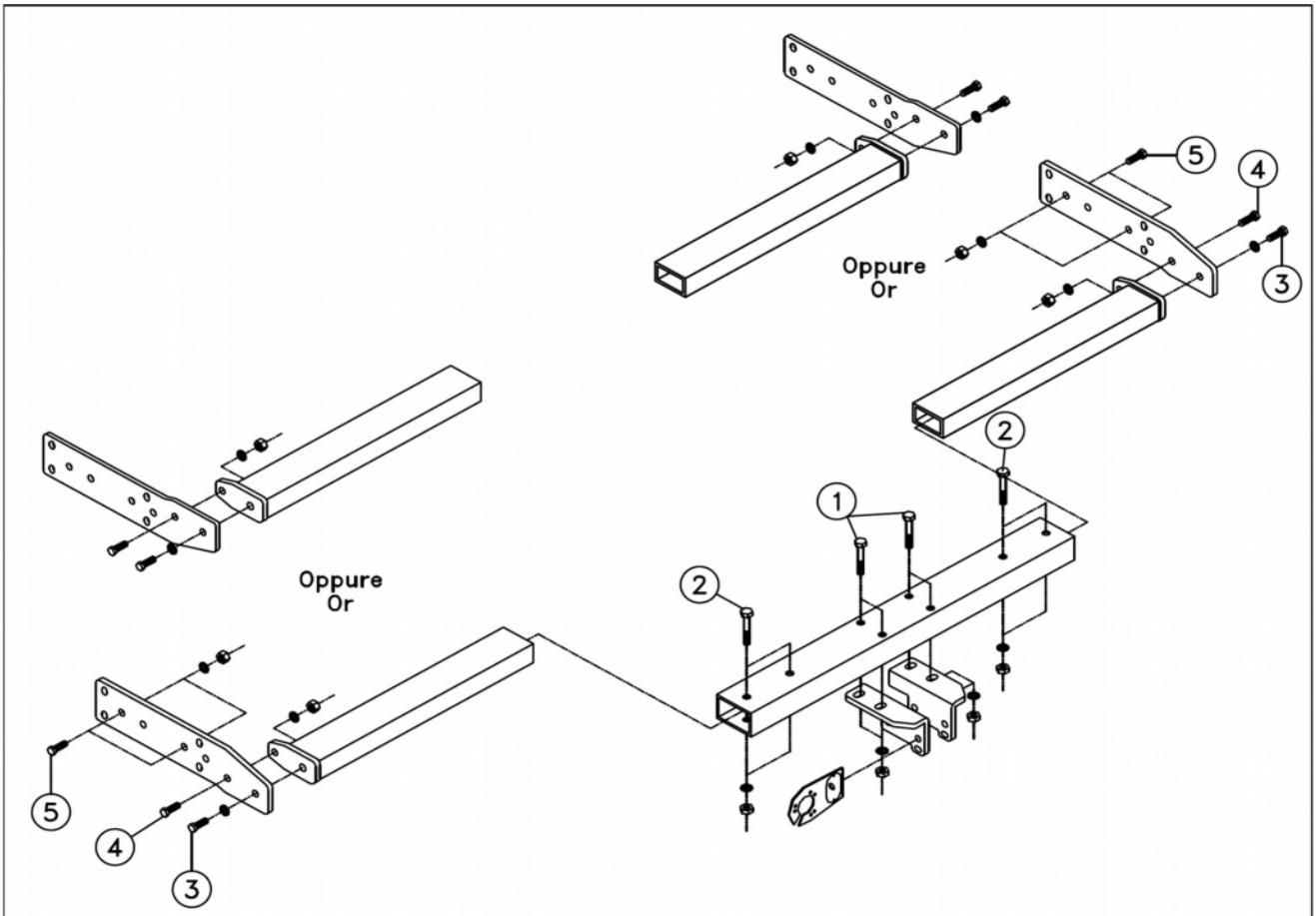
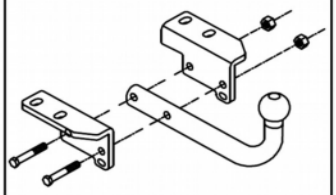
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
FITTING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
MONTAGEHANDLEIDING

DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO TOWING DISPOSAL TYPE TYPE DU DISPOSITIF DE REMORQUAGE ANHÄNGERVORRICHTUNG TYP TREKHAAK TYPE	**60003**
PER AUTOVEICOLI FOR CARS POUR VÉHICULES AUTOMOBILES FÜR KRAFTFAHRZEUGE VOOR VOERTUIGEN	**universale** **universal** **universel** **universal** **universeel**
ALLESTIMENTO E TIPO FUNZIONALE LIVING UNIT AND TYPE LOISIR ET TYPE AUFBAU UND TYPE UITVOERING EN TYPE	**ALLEGATO 1** ANNEX 1
CLASSE E TIPO DI ATTACCO CLASS AND HITCH TYPE CLASSE ET TYPE DE CROCHET KLASSE UND BEFESTIGUNGSART KLASSE EN TYPE KOGEL	**F**
OMOLOGAZIONE HOMOLOGATION HOMOLOGATION ZULASSUNG HOMOLOGATIE	**E57 55R-01 0005** (ECE 55R-01)
CARICO VERTICALE MAX S VALUE MASSE VERTICALE MAXIMUM ZUL. STÜTZLAST S-WAARDE	S = kg 150
VALORE D D VALUE VALEUR D D WERT D-WAARDE	$D = \frac{\text{Max} \downarrow \text{Kg} \times \text{Max} \downarrow \text{Kg}}{\text{Max} \downarrow \text{Kg} + \text{Max} \downarrow \text{Kg}} \times 0{,}00981 \leqslant$ **14,5 kN**
COPPIA DI SERRAGGIO PER VITI (8.8): TORQUE SETTINGS FOR NUTS AND BOLTS (8.8): COUPLE DE SERRAGE POUR VIS (8.8): SCHRAUBENANZUGSMOMENT (8.8): AANTREKKOPPEL MOEREN (8.8):	M6 = Nm 10 M8 = Nm 25 M10 = Nm 55 M12 = Nm 85 M14 = Nm 135 M16 = Nm 200

1	4x		M12x80		CONTACT 12x27x2		M12
2	4x		M12x70		CONTACT 12x27x2		M12
3	2x		M12x40		CONTACT 12x27x2		
4	2x		M12x40		CONTACT 12x27x2		M12
5	4x		M12x40		CONTACT 12x27x2		M12

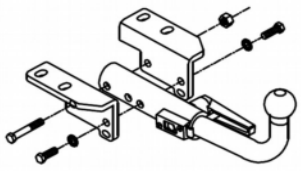


F		
2x	M12x85 (8.8)	
2x	M12 (8.8)	



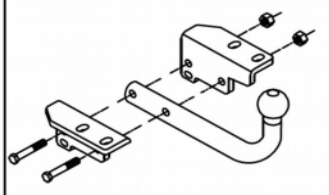
UR SF16/E
e3 00-7673
E57 55R-01 0004
F23H

C		
1x	M12x90 (8.8)	
1x	M12 (8.8)	
2x	M12x25 (8.8)	
2x	12.2x27x2.5	



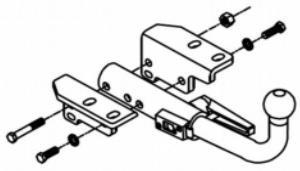
U.R. SFBLC/B
e3 00-7137
(23 HZ)

F		
2x	M12x85 (8.8)	
2x	M12 (8.8)	

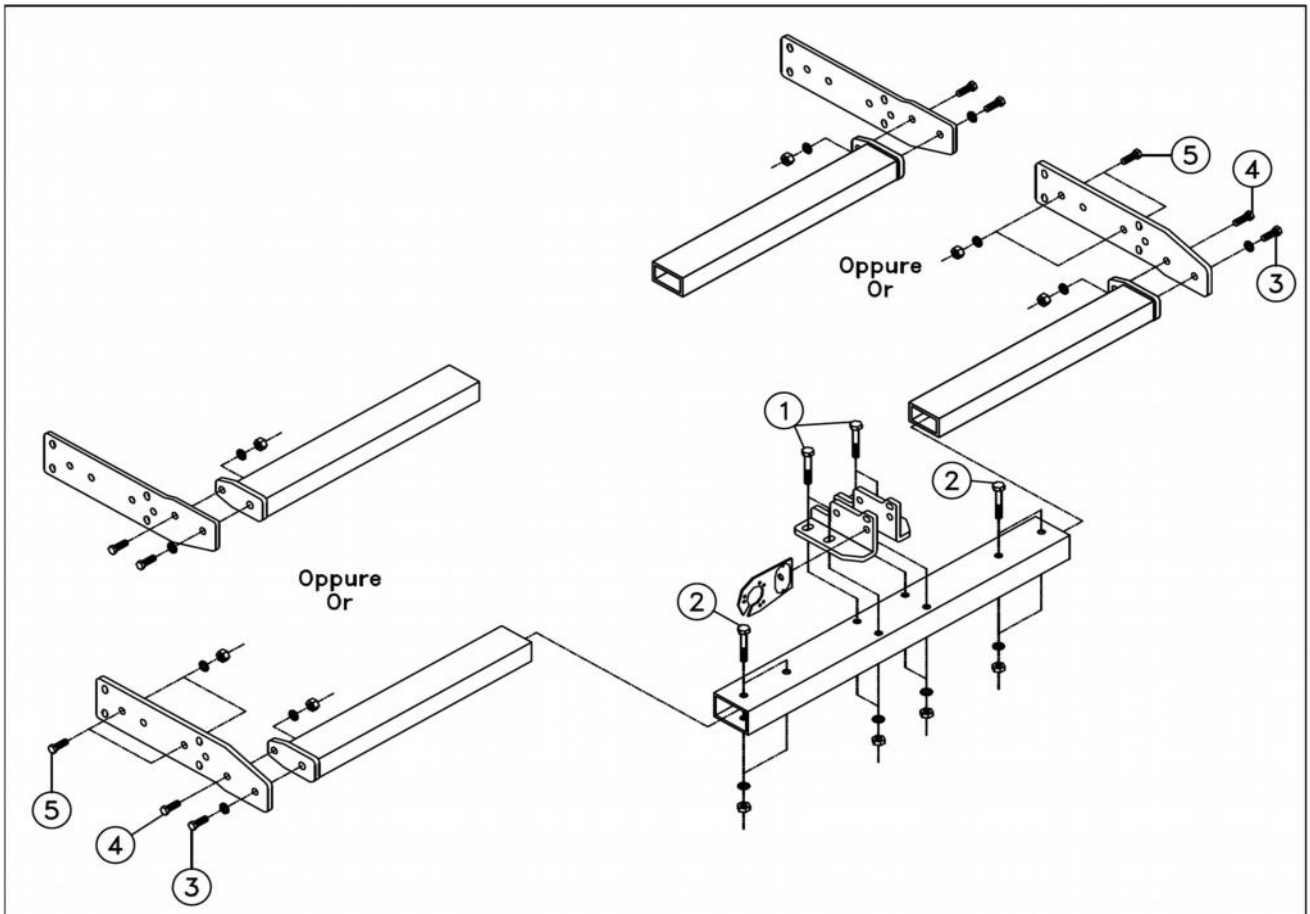


UR SF16/E
e3 00-7673
E57 55R-01 0004
F23H

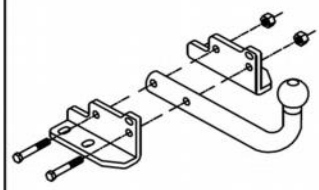
C		
1x	M12x90 (8.8)	
1x	M12 (8.8)	
2x	M12x25 (8.8)	
2x	12.2x27x2.5	



U.R. SFBLC/B
e3 00-7137
(23 HZ)

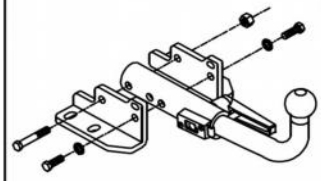


F		
2x	M12x85 (8.8)	
2x	M12 (8.8)	



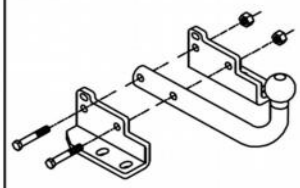
UR SF16/E
e3 00-7673
E57 55R-01 0004
F23H

C		
1x	M12x90 (8.8)	
1x	M12 (8.8)	
2x	M12x25 (8.8)	
2x	12.2x27x2.5	



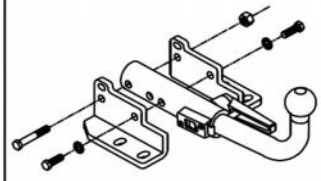
U.R. SFBLC/B
e3 00-7137
(23 HZ)

F		
2x	M12x85 (8.8)	
2x	M12 (8.8)	

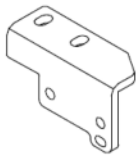
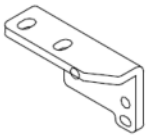
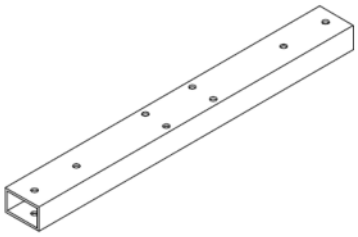
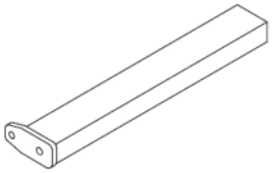
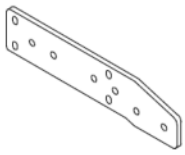
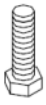


UR SF16/E
e3 00-7673
E57 55R-01 0004
F23H

C		
1x	M12x90 (8.8)	
1x	M12 (8.8)	
2x	M12x25 (8.8)	
2x	12.2x27x2.5	



U.R. SFBLC/B
e3 00-7137
(23 HZ)

08600033030015000O		1x
08600033030025000O		1x
08600031030035000O		1x
08600032030055000O		2x
08600031030065000O		2x
M12x80		4x
M12x70		4x
M12x40		8x
12x27x1,8		14x
M12		16x

MONTAGE ANLEITUNG
60003

Eventuell vorhandenen Unterbodenschutz an den Beruerungsstellen zwischen dem Fahrgestell und der Anhaengerkupplung entfernen und die blanken Karrosseriestellen mit Rostschutzlack versiegeln.

1. Beachten Sie die Montageanleitung die sich im Dokument 1 befindet.
2. Positionieren Sie den Quertraeger, positionieren Sie die Schrauben und befestigen.
3. Ziehen die Schrauben nach der Tabelle "Schraubenanzugsmoment" fest.
4. Schliessen Sie den Stecker laut beigelegten Schema und die Lage die sich im beigelegtem Schema befindet.

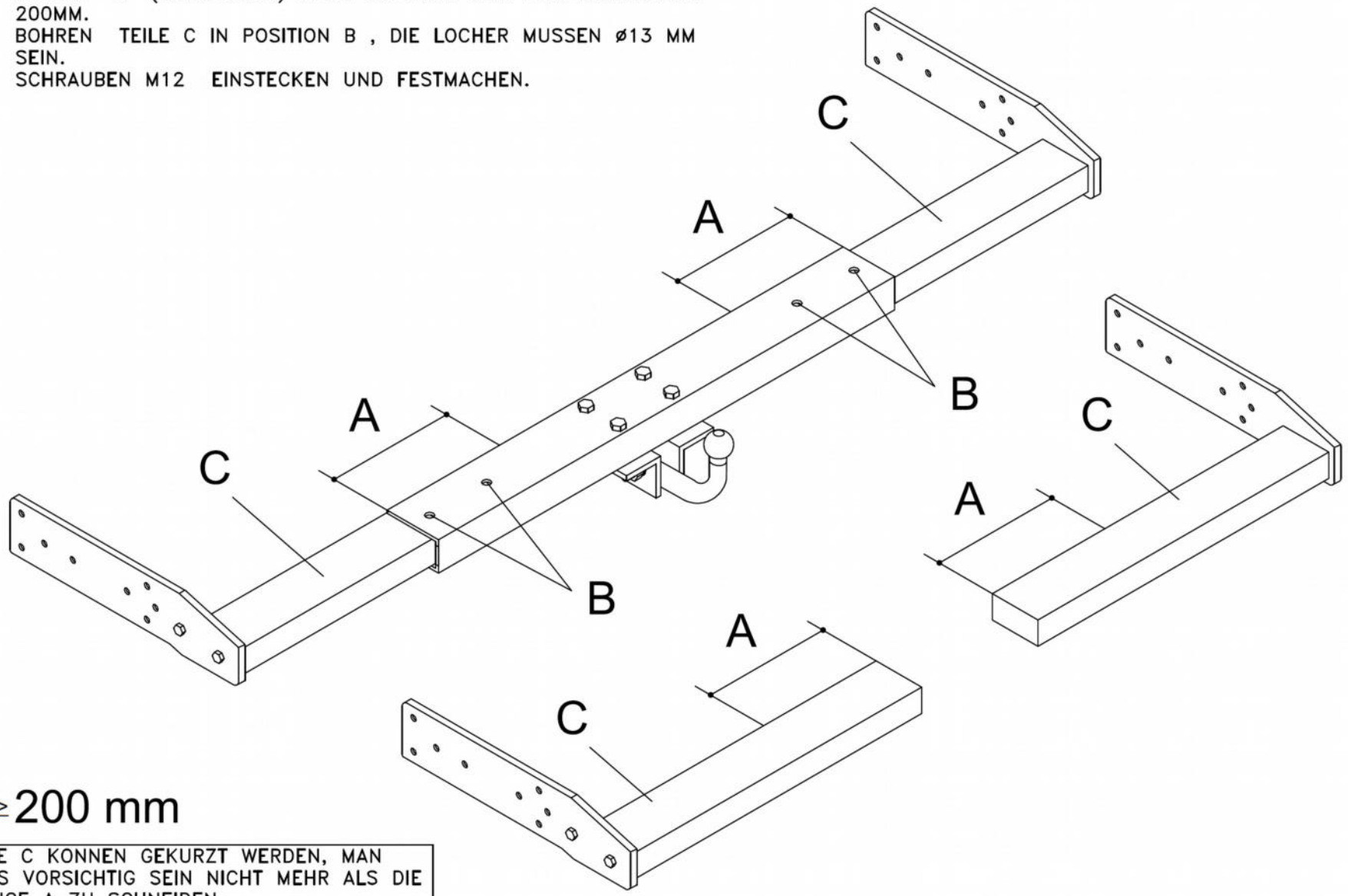
WICHTIGE MERKMALE

- Sich vor der ersten Installation versichern dass die Anhängervorrichtung für das Fahrzeug geeignet ist an dem sie installiert werden soll. Insbesondere überprüfen ob, die Zulassungsnummer des Kraftfahrzeugscheines oder der Fahrzeugstyp dem in den Papieren der Anhängerkupplung entspricht. Im gegenteiligen Fall, das zuständige Büro (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) kontaktieren, für Erklärungen oder die aktuellste Version der Papiere;
- Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden;
- Beschädigte oder abgenützte Elemente dürfen nur von Fachpersonal und mit originalen Ersatzteilen ersetzt werden;
- Jegliche wesentliche Änderungen oder Reparaturen an der Anhängervorrichtung sind verboten.

GEBRAUCHS- UND ANWENDUNGSANLEITUNGEN

- Die Kupplungskugel muss immer sauber und eingeschmiert sein. Aus Sicherheitsgründen den Kugeldurchmesser ab und zu kontrollieren: falls er in mehreren Punkten eine Breite von 49mm erreicht, darf die Anhängervorrichtung nicht mehr verwendet werden, bis die Kupplungskugel ersetzt wird;
- Nach 1000 km alle Schrauben kontrollieren und sie nach dem "Schraubenanzugsmoment" regulieren.

1. SCHNEIDEN SIE DIE TEILE C WIE GEBRAUCHT.
2. LAENGE "A" (EINSTECKEN) MUSS DIESELBE SEIN UND MINDESTENS 200MM.
3. BOHREN TEILE C IN POSITION B , DIE LOCHER MUSSEN ø13 MM SEIN.
4. SCHRAUBEN M12 EINSTECKEN UND FESTMACHEN.



A ≥ 200 mm

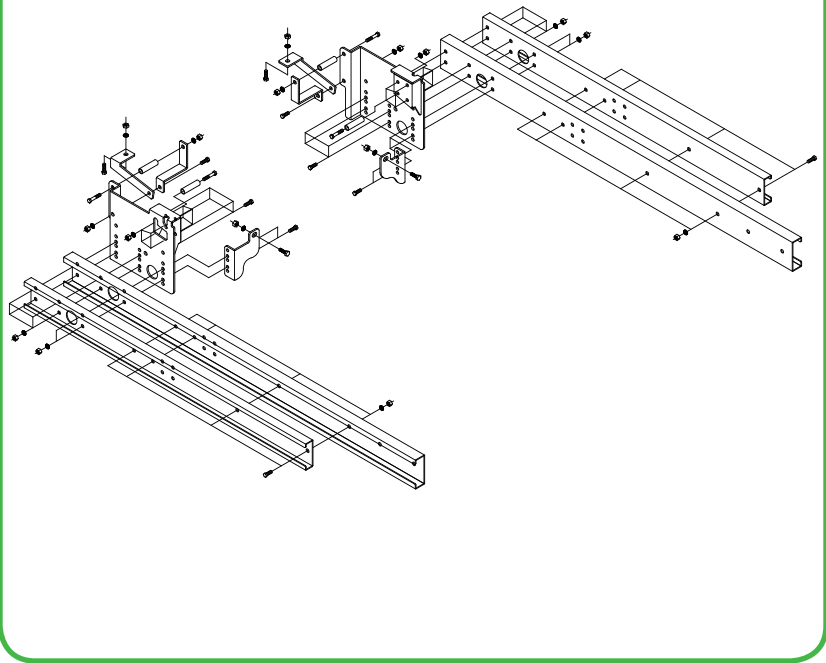
TEILE C KONNEN GEKURZT WERDEN, MAN MUSS VORSICHTIG SEIN NICHT MEHR ALS DIE LAENGE A ZU SCHNEIDEN.

by UMBRA RIMORCHI

www.umbrarimorchi.it
umbrarimorchi@umbrarimorchi.it
Tel. +39 075 5280260
Fax +39 075 5287033

FIAT DUCATO [2006+]
CITROËN JUMPER [2006+]
PEUGEOT BOXER [2006+]

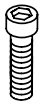
60002

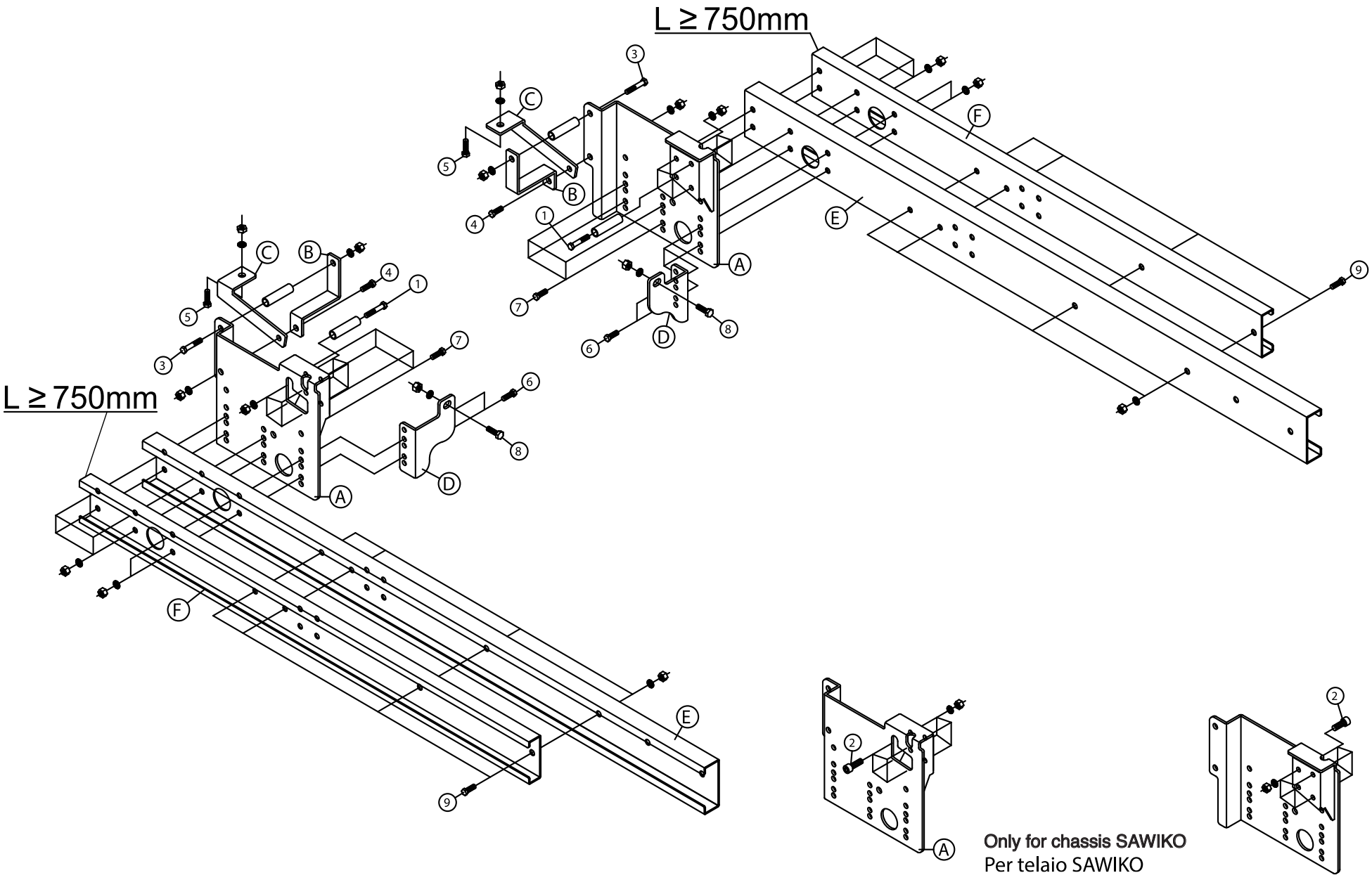


60002

	FIAT DUCATO (250) [2006+] CITROËN JUMPER (Y) [2006+] PEUGEOT BOXER (Y) [2006+]	
kg	S = 150	
CE	E50 55R-01 0011 (UN/ECE 55.01)	
Nm	M6 = 10 M8 = 25 M10 = 55	M12 = 85 M14 = 135 M16 = 200
D kN	$\frac{\text{MAX Kg} \times \text{MAX Kg}}{\text{MAX Kg} + \text{MAX Kg}} \times 0{,}00981 \leq 12{,}5$	
	F (UN/ECE 55.01)	

60002

1	8x	M10x120	17x2 L= 90mm	CONTACT 10x22x1,5	M10
2	8x	 M10x30	CONTACT 10x22x1,5	M10	
3	2x	M10x130	17x2 L= 95mm	CONTACT 10x22x1,5	M10
4	2x	M10x40	CONTACT 10x22x1,5	M10	
5	2x	M12x40	CONTACT 12x27x2	M12	
6	4x	M10x40	CONTACT 10x22x1,5	M10	
7	8x	M10x30	CONTACT 10x22x1,5	M10	
8	2x	M10x30	CONTACT 10x22x1,5	M10	
9	8x	M10x25	CONTACT 10x22x1,5	M10	



Only for chassis SAWIKO
Per telaio SAWIKO

D

MONTAGEANLEITUNG

Entfernen Sie eventuell vorhandenen Unterbodenschutz an den Berührungsstellen vom Fahrgestell und der Anhängerkupplung und versiegeln Sie die blanken Karosseriestellen mit Rostschutzlack.

1. In Position “1”, erst mit Ø13 Bohrer, die fehlenden Löcher in die Längsträger anfertigen und dann, nur auf einer Seite, auf Ø18 erweitern.
2. Teile “A” an die Aussenseite der Längsträger des Wohnmobils anbringen, in Entsprechung der Löcher “1” und “3”. Schrauben einsetzen und in “1” anziehen.
3. Teile “C” und “B” an die andere Seite des Längsträgers, in Entsprechung der Löcher “4”, “3” und “5” anbringen. Schrauben einsetzen und anziehen.
4. Die Verlängerungsteile “E” in Position “7” anbringen und, wenn vorgesehen, Teile “F” hinein fügen. Schrauben einsetzen und anziehen.
5. Teile “D” in Position “6” und “8” anbringen. Schrauben einsetzen und anziehen.
6. Alle Schrauben gründlich anziehen. Für Anzugmoment siehe Tabelle.

ACHTUNG!

Die Verlängerungsteile “E” und “F” werden in der längsten Variante L=1500 mm geliefert. Bei Einbau an einem Wohnmobil mit kürzerem hinteren Überhang müssen sie abgeschnitten werden um das, in Abbildung 2, angebrachten Maß zu erreichen.

Je nach Länge der Teile “E” und “F”, werden manche der gelieferten Teile nicht für den Einbau benötigt. Man sehe dazu die Abbildung.

WICHTIGE MERKMALE

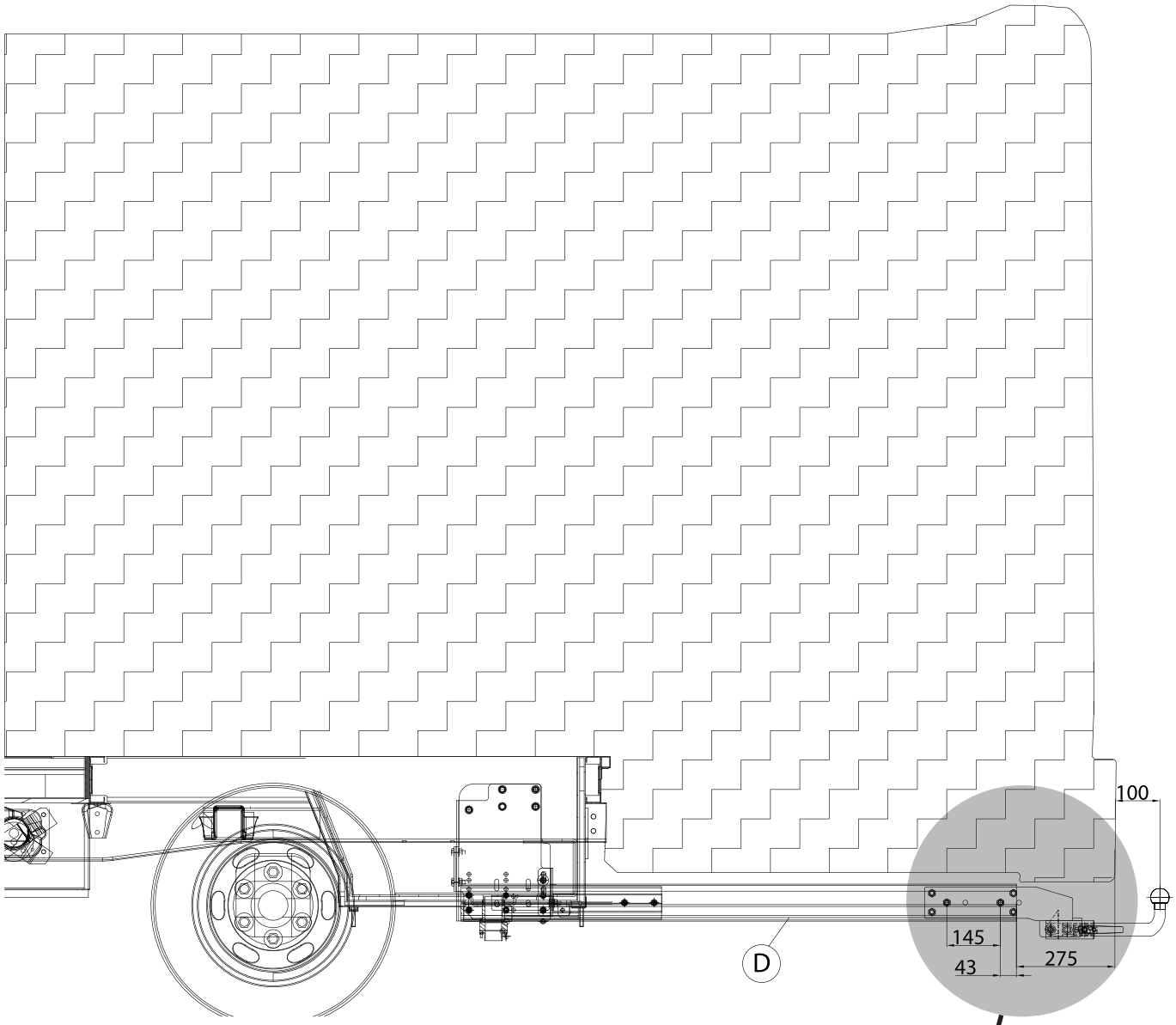
- Sich vor der ersten Installation versichern dass die Anhängervorrichtung für das Fahrzeug geeignet ist an dem sie installiert werden soll. Insbesondere überprüfen ob, die Zulassungsnummer des Kraftfahrzeugscheines oder der Fahrzeugstyp dem in den Papieren der Anhängerkupplung entspricht. Im gegenteiligen Fall, das zuständige Büro (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) kontaktieren, für Erklärungen oder die aktuellste Version der Papiere.
- Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden;
- Beschädigte oder abgenutzte Elemente dürfen nur von Fachpersonal und mit originalen Ersatzteilen ersetzt werden;
- Jegliche wesentliche Änderungen oder Reparaturen an der Anhängervorrichtung sind verboten.

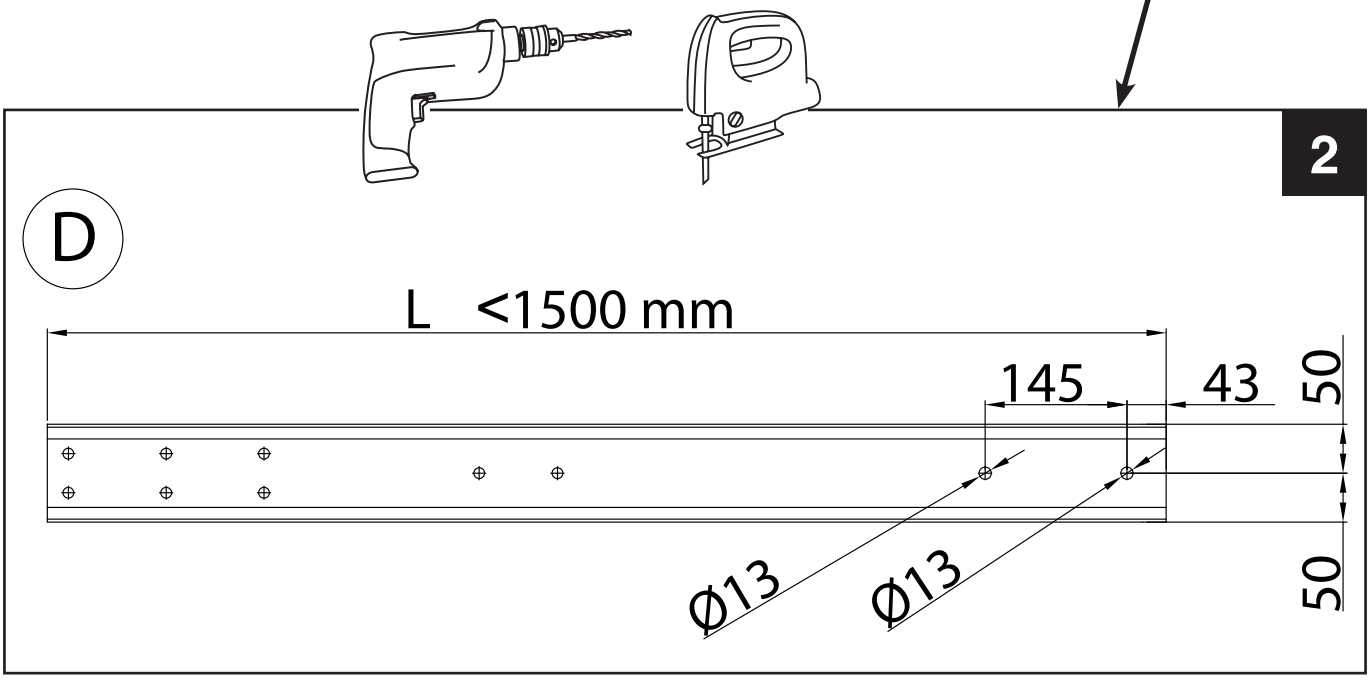
GEBRAUCHS- UND ANWENDUNGSANLEITUNGEN

- Die Kupplungskugel muss immer sauber und abgeschmiert sein. Aus Sicherheitsgründen den Kugeldurchmesser ab und zu kontrollieren: falls er in mehrere Punkten eine Breite von 49mm erreicht, darf die Anhängervorrichtung nicht mehr verwendet werden, bis die Kupplungskugel ersetzt wird;
- Nach 1000 km all die Schrauben kontrollieren und die nach der “Schraubenanzugsmoment ” regulieren.

ACHTUNG

Der Installateur muss auf die Höhe der Kugelstange eine gut sichtbare Etikette mit Angabe der Höchstbelastung für das Fahrzeug kleben, an welche die Anhängervorrichtung montiert wird.


100
145
43
275
D


2
D
L <1500 mm
145
43
50
50
ϕ13
ϕ13

FOGLIO DA PRESENTARE PER IL COLLAUDO

DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO: **60002**	
PER AUTOVEICOLO: **FIAT DUCATO (250)** **CITROËN JUMPER (Y)** **PEUGEOT BOXER (Y)**	**[2006+]** **[2006+]** **[2006+]**
ALLESTITORE E TIPO FUNZIONALE**: VEDI "ALLEGATO 1" DEL DOCUMENTO 60001**	
CLASSE E TIPO DI ATTACCO**: F (UN/ECE 55.01)**	
OMOLOGAZIONE: **E50 55R-01 0011 (UN/ECE 55.01)**	
VALORE D: **kN 12,5**	
CARICO VERTICALE MAX. S: **Kg 150**	
CARICO STATICO SU SFERA: **Kg 150**	
LARGHEZZA MAX RIMORCHIABILE: **m 2,55**	
MASSA RIMORCHIABILE: **(vedere nella carta di circolazione del veicolo)**	

In base al Regolamento UN/ECE 55.01, la massa rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore "D" dalla formula:

$$D = (T \times R) / (T + R) \times 0{,}00981 = kN \ldots\ldots$$

D = (……. x …….) / (……. + …….) x 0,00981 = kN ……. ≤ kN **12,5**

Dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in Kg)
R = Massa rimorchiabile max. della motrice (in Kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ PER IL MONTAGGIO:

Si dichiara che il presente dispositivo di traino tipo……
è stato montato a regola d'arte, rispettando le prescrizioni fornite sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo di traino, sull'autoveicolo modello……
con targa……

…… , lì …… (timbro e firma)

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo
sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

DIE GARANTIE

D

Umbra Towbars gewährt, gemäß der EG-Richtlinie 1999/44 und dem italienischen Gesetz 23/2003 zwei Jahre Garantie auf seine Produkte die ab dem Lieferdatum gültig ist. Diese Garantie beschränkt sich auf den Umtausch von defekten Teilen und deckt nicht die Schäden die als Folge von versteckten Mängeln auftreten. Diese Anhängevorrichtung von Umbra Towbars ist ausschliesslich für die Marke und das Fahrzeugmodell das in dieser Einbauanleitung angegeben ist geeignet und darf nur an so ein Fahrzeug eingebaut werden.
Die Anhängerkupplung ist nach den europäischen Richtlinien produziert, geprüft und zugelassen. Jegliche Veränderung an der Struktur (zusätzliche Bohrungen, anschweißen von zusätzlichen Teilen, Entfernung von originalen Bestandteilen,..) ist strengstens verboten und verursacht die sofortige ausser Kraft Tretung der Zulassung und das Verfallen der vorliegenden Garantie. Dadurch geht auch das Fahrrecht verloren und es entstehen ernsthafte Risiken für die eigene und öffentliche Sicherheit. Es müssen in jedem Land die nationalen Vorschriften über Eintragung und Abnahme eingehalten werden.
Als erstes müssen Sie sich versichern das Sie die richtige Anhängerupplung für Ihr Fahrzeug haben. Bei Zweifel, überprüfen Sie die Wahl vor dem Einbau mit dem Hersteller. Vor der Montage müssen Sie sich ausserdem versichern das alle in der Einbauanleitung aufgelisteten Teile im Einbausatz enthalten sind und das die Teile während des Transportes keine Beschädigung erlitten haben. Vor dem Einbau müssen Anwesenheit und Position der Elektrokabel im Einbaubereich überprüft werden. Alle Befestigungspunkte der Struktur der Anhängerkupplung am Fahrzeug müssen gut versiegelt werden um das Eindringen von Wasser und Schmutz zu verhindern.
Isoliermasse und Rostschutz müssen an den Punkten wo die Anhängerupplung aufliegen wird, vom Fahrgestell entfernt werden (wo eine zu dicke Schicht vorhanden ist); die Löcher müssen mit dem angegebenen Bohrer angefertigt, Metallreste sorgfältig entfernt und die Bohrlöcher mit Rostschutzlack eingestrichen werden.
Sie müssen sich versichern das sich kein Schmutz in den Gewinden der Schrauben und der Muttern befindet denn dieser könnte das korrekte Anziehen der selben und somit dessen Funktion beeinträchtigen.
Die D und S werte müssen strikt eingehalten werden und dürfen auf keine Fall überschritten werden.
In Anbetracht des Gebrauchs und ihrer Funktion ist es ratsam die Kugel immer gut geschmiert zu halten und sie mit der gelieferten Abdeckkappe zu schützen. Wenn Sie eine abnehmbare Kugel besitzen und diese teilweise das Nummernschild des Autos verdeckt, muss die Kugel, wenn nicht in Gebrauch, abgenommen und an einem sicheren Ort aufbewahrt werden.
Je nach Fahrzeug an dem die Anhängerupplung eingebaut wird, könnte es nötig sein einen Ausschnitt in die Stoßstange anzufertigen. Die Angaben von Umbra Towbars zum Ausschnitt sind als Richtlinien zu verstehen und nicht bindend. Die genauen Maße und die Form des Ausschnittes werden erst beim Einbau in Erfahrung gebracht.
An den Fahrzeugen die mit Einparkhilfe ausgestattet sind könnte sich, nach dem Einbau der Anhängerupplung, der Kugelkopf im Erfassungsbereich der Sensoren befinden und Fehlfunktionen verursachen.
Nach den ersten 1.000 Km ab dem Einbau, müssen alle Schrauben und Muttern, die zur Befestigung der Anhängerupplung dienen, überprüft werden und gegebenenfalls nachgezogen werden. Ausserdem sollten nur Schrauben und Muttern die im Einbausatz mitgeliefert wurden benutzt werden. Es sind aber unbedingt die Stärke und die Eigenschaften dieser zu berücksichtigen, wenn Schrauben doch ersetzt werden sollten.
Die Anhängerupplung ist für die Beförderung von Anhängern und für das Tragen von Lasten geeignet. Jegliche andersartige Verwendung der Anhängerupplung ist verboten. Die Anhängerkupplung ist ein Bauteil der relevanterweise auf die Sicherheit des Fahrzeuges während der Fahrt Einfluss nimmt und darf darum nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden. Ein fehlerhafter Einbau kann zu schweren Unfällen führen.
Es könnte Modelle und Versionen von Fahrzeugen geben, die der Herstellerfirma nicht bekannt sind, darum muss immer auf diese Einbauanleitungen bezug genommen werden und auf die darin enthaltenen technischen Abbildungen.
Jedes Autohaus könnte bestimmte technische Anforderungen zum Motor oder zur Karrosserie stellen die nicht in dieser Einbauanleitung erwähnt sind, darum muss der Besitzer immer auch das Gebrauchs- und Anwendunghandbuch seines Fahrzeuges durchlesen.
Umbra towbars ist eine Marke in exklusivem Besitz von der Firma Umbra Rimorchi.